

gréng wielen  
**Lëscht 1**



déi gréng Hesper

**Dofir, den 9. Oktober... Lëscht 1**

déi  
**gréng**



# Liebe Wählerinnen und Wähler

Am 9. Oktober sind Sie aufgerufen darüber abzustimmen, welche Parteien und PolitikerInnen in Hesperingen in den nächsten 6 Jahren die Führung übernehmen werden.

Sicher werden kommunale und nationale Themen Ihre Entscheidung beeinflussen, aber auch grundsätzliche Überlegungen. Die Problematik der Nuklearenergie, die Fukushima uns wieder vor Augen geführt hat, die Klimaproblematik, steigende Energiepreise und die Verkehrsproblematik sind nur einige dieser Themen, mit denen sich *déi gréng* schon lange auseinandersetzen.

Sicher fällt auch auf, dass in der Zwischenzeit andere Parteien sich ein grünes Mäntelchen umgehängt haben. Wir begrüßen dies! Es zeigt, dass unsere politischen Botschaften die richtigen waren und noch immer sind. Es freut uns zu sehen, dass Ideen und Anregungen aus unseren früheren Programmen jetzt auch in den Wahlprogrammen dieser Parteien wiederzufinden sind. Doch sollte man sich nicht täuschen lassen; ohne die Grünen wird es weiterhin bei vereinzelt, halbherzigen Aktionen bleiben.

Deshalb braucht die Gemeinde Hesperingen den politischen Wechsel.

In einer funktionierenden Demokratie wie der unsrigen ist der Wechsel demokratischer Mehrheiten etwas Normales und Gesundes. Für eine zukunftsfähige Entwicklung unserer Gemeinde ist er geradezu notwendig.

Wir Grüne werden mit neuen Konzepten Wege der verantwortlichen Entwicklung aufzeigen und längst notwendige Veränderungen herbeiführen. Wir stehen für eine nachhaltige Entwicklung über den nächsten Wahltermin hinaus, um auch den kommenden Generationen eine hohe Lebensqualität in der Gemeinde Hesperingen zu ermöglichen.

Wenn Sie eine ehrliche, bürgernahe, die Umwelt respektierende Politik wollen, dann wählen Sie am 9. Oktober das Original!

**Grün ist nicht nur Verpackung, Grün ist Inhalt!**



# Chères électrices et chers électeurs

Le 9 octobre, vous êtes appelés à voter pour le parti politique et les politiciennes/politiciens qui seront à la tête de la commune de Hesperange durant les 6 prochaines années. Il est certain que votre décision sera influencée par les sujets d'actualité au niveau communal et national, mais elle le sera également par des réflexions de fond.

Fukushima, incarnant les dangers liés au nucléaire, la problématique du changement climatique, les prix croissants de l'énergie et les problèmes liés au trafic routier ne sont que quelques-uns des sujets portés par *déi gréng* depuis de nombreuses années.

Entre-temps, tout le monde a pu constater que d'autres partis politiques se sont mis au vert. Nous ne pouvons que nous réjouir de cette métamorphose. Elle prouve en effet que nos considérations politiques étaient et restent justes. Nous sommes ainsi heureux de constater que certaines idées et suggestions présentes dans nos anciens programmes électoraux se retrouvent désormais dans les programmes électoraux de ces partis. Mais ne soyons pas dupes; sans les Verts, il faudra continuer à se contenter d'actions isolées et sans conviction.

C'est pour toutes ces raisons que la commune de Hesperange a besoin d'un changement politique.

Dans une démocratie digne de ce nom comme la nôtre, le changement des majorités démocratiques est une chose normale et saine. Il est même nécessaire si l'on veut que notre commune se tourne résolument vers l'avenir.

A travers nos nouvelles conceptions, nous, les Verts, nous nous engageons à œuvrer pour un développement responsable et à réaliser des changements nécessaires depuis longtemps. Au-delà des élections, nous nous engageons pour un développement durable afin que les générations futures aient, elles aussi, la chance d'avoir une qualité de vie optimale dans la commune de Hesperange.

Si, vous aussi, vous voulez opter pour une politique honnête, proche des citoyens et respectueuse de l'environnement, alors votez le 9 octobre pour l'original.

**VERT sur le papier, VERT pour de vrai**





# de Buet



## De Buet

Das Gemeindeblatt der Gemeinde „de Buet“ Hesperingen erscheint regelmäßig, bringt Aktuelles und Informationen, aber ...

eine analytische Darstellung der Diskussionen im Gemeinderat fehlt. Sie wird seit Jahren von *déi gréng* eingefordert. Die Bürger und Bürgerinnen haben ein Recht auf objektive Information mit Darstellung der Argumente und Gegenargumente, auf die Begründung einer Zustimmung, einer Gegenstimme oder einer Enthaltung. Damit sie sich ihre eigene Meinung bilden können.

## Le Buet

Le bulletin d'information communale de Hesperange „de Buet“ qui paraît régulièrement nous livre des informations et nous présente les événements les plus actuels...

mais on n'y trouve cependant pas de compte rendu analytique des discussions au sein du conseil communal. Cela fait des années que le parti *déi gréng* le réclame. Les citoyens et citoyennes de la commune devraient être informés de façon plus objective et ont le droit d'être mis au courant des arguments et contre-arguments utilisés lors des débats pour justifier le vote pour ou contre un projet ou encore une abstention. Ces derniers pourraient ainsi se faire leur propre opinion des choses.



## Bürgerbeteiligung

In der Schöfferratserklärung 2005 versprachen die neu gewählten Schöffen Informationsversammlungen, in der die Bürger zu lokalen Projekten und Problemen schon im Vorfeld ihre Meinung äußern und Vorschläge vorbringen könnten, die dann in den eigentlichen Entscheidungsprozess einfließen würden. Auch wollte der Schöfferrat Arbeitsgruppen schaffen, in denen die interessierten Teilnehmer an der Ausarbeitung von Anregungen und Entscheidungsunterlagen mitarbeiten könnten.

Das wurde so nicht umgesetzt, im Gegenteil:

Selbst die konsultativen Kommissionen wurden selten zu Rate gezogen, und ein frühzeitiges Einbeziehen in Diskussionen um neue Projekte hatte eher Seltenheitswert.

Informationsversammlungen – selbst die für die Gemeinderäte - waren wirklich nur reine „Information“, die Projekte bereits weit fortgeschritten oder sogar abgeschlossen. Von einer gemeinsamen Erarbeitung einer Vision unserer Gemeinde von morgen sind wir heute 6 Jahre weiter entfernt als 2005.

## Participation citoyenne

En 2005, lors de la déclaration du collège des échevins, les nouveaux élus avaient promis d'organiser des réunions d'information lors desquelles les citoyens auraient pu donner leur avis sur des projets locaux ou des problèmes et faire des propositions qui auraient été prises en compte au moment des délibérations. Le collège des échevins voulait également créer des groupes de travail au sein desquels les personnes intéressées auraient pu participer à l'élaboration de suggestions et de documents de travail.

Cette promesse n'a pas été tenue, au contraire:

Même les commissions consultatives n'ont été que très rarement sollicitées et les nouveaux projets n'ont été que très rarement soumis au préalable à des discussions.

Les réunions d'information – même celles pour les conseils communaux – se sont transformées en séances nous informant de projets déjà très avancés ou même déjà entérinés. Nous sommes aujourd'hui, bien plus qu'en 2005, très loin de l'idée de construction collective d'un avenir pour notre commune de demain.





## Chancengleichheit

Im Oktober 2007 wurde ein „Service à l'égalité“ gestimmt, der von Anfang an zu einem wichtigen Anliegen der Grünen gehörte und den sie immer wieder forderten. Er sollte hauptsächlich die aktuelle Situation in der Gemeinde analysieren - sowohl innerhalb der Verwaltung als auch in allen Bereichen der Gemeindepolitik - und auf Basis der Analyseergebnisse einen Aktionsplan ausarbeiten und umsetzen, um die faktische Gleichheit zwischen Frauen und Männern zu garantieren. Alle politischen Entscheidungen sollten auf ihre „Gendertauglichkeit“ geprüft werden.

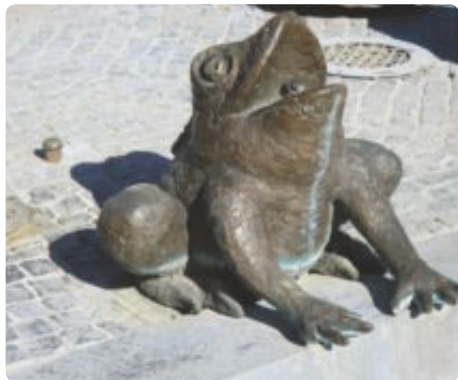
Leider müssen wir nach 4 Jahren feststellen, dass dieser Service nur für die Galerie besteht und außer ein paar Ausstellungen mit oder über Frauen nicht viel aufzuweisen hat. Der in der Schöffenratserklärung von 2005 ausdrücklich erwähnte kommunale Chancengleichheitsplan wurde bis dato nicht aufgestellt. Nichtsdestotrotz wurde der Verantwortlichen nun auch noch das Sekretariat des neu geschaffenen „office social“ anvertraut, eine Aufgabe, die mit viel Arbeit verbunden ist, aber mit der ursprünglichen Idee einer Chancengleichheitsberaterin wenig bis gar nichts gemeinsam hat.



## Egalité des chances

Le „Service à l'égalité“ dont la création a été décidée en octobre 2007 faisait partie d'une des requêtes les plus importantes et incessantes des Verts. Il devait principalement analyser la situation actuelle dans la commune - aussi bien au sein de l'administration que dans tous les domaines de la politique communale - et, en fonction des résultats des analyses, un plan d'action devait être élaboré puis appliqué afin de garantir l'égalité de fait entre femmes et hommes. Toutes les décisions politiques devaient être soumises à l'épreuve de leur compatibilité avec le respect de la parité hommes/femmes.

Malheureusement, quatre ans plus tard, force est de constater que ce service n'est que de la poudre aux yeux et que, à l'exception de quelques expositions avec des femmes ou concernant les femmes, il n'a pas grand-chose à offrir. Le plan communal sur l'égalité des chances qui a été évoqué lors de la déclaration du collège des échevins de 2005 n'a pas été mis en place jusqu'à ce jour. Néanmoins, la responsable a été chargée en plus du secrétariat de l'office social nouvellement créé, une tâche nécessitant beaucoup de travail, mais qui a peu de choses, voire rien en commun avec celle de conseillère à l'égalité des chances.



## Wasserqualität

Wie die neue EU Wasserrichtlinie es von allen Gemeinden verlangt, hat der Schöffenrat eine Analyse der Fließgewässer auf dem Gebiet unserer Gemeinde durchführen lassen. Die Ergebnisse waren teilweise alarmierend.

Analyse, schön und gut. Aber was folgt darauf? Dass verschiedene Bäche stark belastet sind wissen alle die, die an der „Drosbech“ oder der „Izegerbaach“ entlang spazieren gehen, dazu hätte es keiner wissenschaftlichen Studie bedurft. Die Forderung von *déi gréng* im Gemeinderat nach einer Ursachenforschung und sich daraus ergebenden Verbesserungsmaßnahmen verpufften aber, wie so oft, in den Weiten des Gemeinderatssaales.

### Alzetteverschmutzung

Die Fentinger Aktivitätszone „Op de Leemen“ wird ausgebaut. So weit, so gut. Man muss aber wissen, dass diese Zone noch nicht einmal an die Abwasserkanalisation der Gemeinde angeschlossen ist. Es ist absolut inakzeptabel eine supermoderne Kläranlage zu bauen, sich ihrer permanent zu rühmen und andererseits zuzulassen, dass die Abwässer dieser Aktivitätszone ungeklärt in die Alzette abgeleitet werden!

## Qualité de l'eau

Comme cela est exigé par les nouvelles réglementations sur l'eau dans l'Union européenne, le collège des échevins a fait réaliser des analyses de l'eau courante sur le territoire de notre commune. Les résultats de ces analyses se sont avérés en partie alarmants.

Faire des analyses est une chose mais le plus important n'est-il pas d'agir ensuite? Tous ceux qui vont se promener le long de la „Drosbech“ ou de la „Izegerbaach“ ont pu constater, sans avoir eu besoin de consulter une étude scientifique, que ces cours d'eau sont très fortement pollués. Les Verts ont certes prié le conseil communal de réaliser des investigations afin de déterminer les origines de cette pollution et de prendre, le cas échéant, des mesures afin d'améliorer la situation mais cette demande n'a malheureusement, comme c'est souvent le cas, pas été écoutée ni prise en compte par le conseil communal.

### Pollution de l'Alzette

La zone d'activité „Op de Leemen“ va être aménagée. Jusque-là tout va bien. Il faut cependant savoir que cette zone n'est même pas encore reliée aux canalisations d'eau de la commune. Il est absolument inacceptable de construire d'un côté une station d'épuration ultra-moderne et de s'en vanter de façon permanente et de l'autre d'accepter que les eaux usées de cette zone d'activité soient rejetées dans l'Alzette sans avoir été traitées!





## Wohnungsbau

Der Wunsch nach Wohneigentum ist nach wie vor sehr deutlich ausgeprägt, bezahlbaren Wohnraum in unserer Gemeinde zu finden ist jedoch für junge Menschen wie auch für Klein- und Mittelverdiener unmöglich geworden.

Hier muss die Politik die Weichen richtig stellen, und da Wohnungsbaupolitik der Gemeindeautonomie unterliegt, ist der Schöfferrat gefordert. Den Jugendlichen muss die Möglichkeit gegeben werden in der Gemeinde wohnen zu bleiben und nicht, wie bis jetzt, durch die unbezahlbaren Wohnungspreise gezwungen zu werden wegzuziehen.

Die Gemeinde muss dringend Baulandreserven schaffen und allein oder mit staatlichen Partnern auf dem Wohnungsmarkt aktiv werden.



## Construction de logements

Accéder à la propriété d'un logement dans notre commune est malheureusement devenu irréalisable par des jeunes gens ainsi que des personnes ayant des salaires bas ou moyens qui ne peuvent y trouver des biens à prix abordables.

Etant donné que la commune est la seule à décider de sa politique de construction de logement, c'est au collège des échevins d'agir et de poser les jalons d'une politique du logement équitable. Les jeunes doivent avoir la possibilité de pouvoir rester habiter dans la commune au lieu d'être obligés de partir à cause du prix impayable des logements.

La commune doit très rapidement se constituer une réserve de terrains à bâtir et devenir active sur le marché du logement que ce soit seule ou avec des partenaires étatiques.





## Neue Multifunktionshalle

Die bestehenden Infrastrukturen kultureller und sportlicher Art in unserer Gemeinde stoßen an die Grenzen ihrer Auslastung. Durch das stetige Anwachsen der Einwohnerzahl wächst natürlich auch die Mitgliederzahl in unseren Vereinen, speziell im Jugendbereich. Hesperingen braucht darum eine neue multifunktionelle Mehrzweckhalle. Diese sollte sowohl für sportliche wie für kulturelle Aktivitäten als auch für Ausstellungen und Feste jeglicher Art ausgelegt sein, einfach, aber multifunktionell. Wohlverstanden sollte sie nicht das angedachte Kulturzentrum vorwegnehmen, das anderen Bedingungen entsprechen muss.

## Nouvelle salle multifonctionnelle

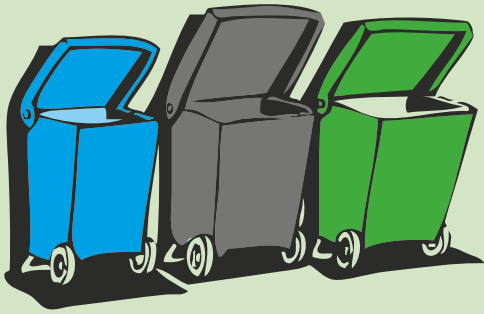
Les infrastructures culturelles et sportives de notre commune ne sont plus suffisantes pour combler la demande. Le nombre croissant d'habitants a comme conséquence directe une augmentation du nombre des membres dans les clubs et particulièrement de leurs adhérents les plus jeunes. Hesperange a donc besoin d'une nouvelle salle à usage multiple. Simple mais multifonctionnelle, celle-ci doit être conçue pour accueillir des activités sportives et culturelles, mais aussi des expositions et des fêtes en tout genre. Bien évidemment, elle ne devrait pas remplacer la construction d'un centre culturel qui doit remplir d'autres conditions.



*Zu spät wurde die Notwendigkeit von Auffangstrukturen und Schulrestaurants erkannt, so dass kurzfristige Lösungen wie der Containerbau bei der Hesperinger Schule erbaut werden mussten. Zumindest die Außengestaltung wurde auf unseren Vorschlag hin von Kindern selbst farbenfroh gestaltet.*

*La nécessité de structures d'accueil et de restaurants scolaires a été reconnue trop tard, ce qui a forcé la commune à ériger dans l'urgence les conteneurs près de l'école de Hesperange. La décoration extérieure multicolore du moins a pu être réalisée par les enfants eux-mêmes, sur notre proposition.*





## Konsequente Abfallpolitik

Unsere derzeitigen Gemeindeväter rühmen sich gerne mit dem Recyclingabkommen, welches sie vor einigen Monaten mit der auf Howald etablierten Supermarktkette abgeschlossen haben. Diese an sich sehr lobenswerte Initiative in Richtung Mülltrennung wird jedoch von einer kuriosen Entscheidung unseres Bürgermeisters relativiert. Dieser hat in der Tat, vor nicht allzu langer Zeit, die Bewohner des Centre Thoma, welches von der Gemeinde verwaltet wird, schriftlich über die Abschaffung der unterschiedlichen Mülltrennungsbehälter zugunsten einer einzigen Riesen-Abfalltonne informiert.

Soll Abfallpolitik etwa nicht generationenübergreifend betrieben werden? Es ist wohl kaum anzunehmen, dass die Bewohner des Centre Thoma ihre Recyclingkisten per Flexibus zum Supermarkt bringen werden. *déi gréng* sind nach wie vor der Meinung, dass es für die ganze Gemeindebevölkerung besser wäre, einen Abholdienst für schwere Lasten, wie z.B. Papier, Pappe und Glas einzuführen. Diese Sammlung in der ganzen Gemeinde würde eine Menge individuellen Autoverkehrs zum Oekozenner vermeiden und würde den nicht-mobilen Mitbürgern einen Ansporn zum Recyceln geben.

Überlegungen in Sachen Abfallpolitik müssen über den rein wirtschaftlichen Aspekt hinausreichen.



## Gestion claire des déchets

Les membres actuels du conseil échevinal aiment se vanter de la signature d'un accord concernant le recyclage qu'ils ont signé il y a quelques mois avec la chaîne de supermarché située à Howald.

Cette initiative pour recycler les déchets est en soi très louable mais cet effort est à relativiser par une autre décision plutôt surprenante prise par notre maire. Ce dernier a en effet, il n'y a pas si longtemps, informé par écrit les pensionnaires du centre Thoma qui est géré par la commune que les différentes poubelles permettant le tri des déchets seraient remplacées par une seule et unique poubelle géante.

La politique du traitement des déchets ne doit-elle pas être menée de façon intergénérationnelle ? Il est en effet très peu probable que les occupants du Centre Thoma utilisent le Flexibus pour apporter leurs cartons de recyclage au supermarché. *déi gréng* restent convaincus qu'il serait plus judicieux de mettre en place un service de ramassage des déchets lourds comme le papier, le carton et le verre. Cette façon de procéder dans la commune permettrait d'éviter un grand nombre de déplacements en voitures individuelles vers le centre de recyclage et encouragerait nos concitoyens n'ayant pas la possibilité de se déplacer en voiture à participer au recyclage.

Nous nous devons de réfléchir à la problématique de la politique du traitement des déchets autrement que sous un aspect purement économique.



## Klimabündnis

Energie und Umwelt werden zentrale Themen in der Zukunft bleiben, auch auf Gemeindeebene. Komplexe und weit gefächerte Themen können wir nur mit Hilfe ausgebildeter Fachleute konsequent und effizient angehen. Deshalb ist ein eigenes Energie- und Umweltamt, mit hauptamtlichem Umweltberater, dringend erforderlich. Dieses muss auf Verwaltungsebene alle umwelt- und energierelevanten Themen und Projekte verwalten oder begleiten. Es soll aber auch den Einwohnern beratend bei Umwelt- und Energiefragen zur Seite stehen.

Als Gemeinde Mitglied des Klimabündnisses zu sein und selber ökologisch-nachhaltige Politik zu betreiben sind zwei Paar Schuhe, wie das Beispiel Hesperingen zeigt.

## Alliance pour le climat

L'énergie et l'environnement sont et resteront des thèmes centraux dont il faudra se préoccuper à l'avenir même au niveau communal.

Or, des thèmes complexes et vastes ne peuvent être abordés de manière conséquente et efficace que par des personnes spécialisées dans ces domaines. C'est pour cette raison que la création d'un office de l'énergie et de l'environnement indépendant est indispensable (avec un chargé à l'environnement professionnel). Celui-ci devra gérer ou accompagner les projets relatifs à l'environnement et à l'énergie. Il doit cependant aussi se mettre à disposition des habitants pour répondre à toutes leurs questions concernant l'environnement et l'énergie et les conseiller.

Être une commune membre de l'alliance pour le climat est une chose, mais pratiquer soi-même une politique écologique et durable en est une autre, comme le montre l'exemple de la commune de Hesperange.





## Cattenom: nur 20km Luftlinie

Schon im Juli 2006 wollten *déi gréng* in einer schriftlichen Anfrage an den Schöffenrat Aufklärung über Verhaltensmaßregeln bei einem eventuellen Zwischenfall im AKW Cattenom für die Bürger unserer Gemeinde.

Die Antwort war: Jodpillen seien vorhanden, ein Interventionsplan sei in Ausarbeitung und würde bei Fertigstellung vorgestellt werden.

5 Jahre sind seitdem vergangen.

Zahlreiche Störfälle traten in dieser Zeit im AKW Cattenom auf. Über Verhaltensmaßnahmen sind die Einwohner jedoch noch immer nicht informiert.

Fukushima müsste doch unsere verantwortlichen Politiker aufgerüttelt und endlich dazu gebracht haben, alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und vorantreiben zu lassen.



## Cattenom : 20km à vol d'oiseau

En juillet 2006 déjà, *déi gréng* avaient sollicité par écrit le collègue des échevins afin que ce dernier fournisse des explications à la population de notre commune concernant les consignes à suivre en cas d'incident à la centrale nucléaire de Cattenom.

La réponse fut la suivante : des comprimés d'iode seraient disponibles, un plan d'intervention serait en cours d'élaboration et devait être présenté une fois finalisé.

Cinq années se sont écoulées depuis.

De nombreux incidents techniques ont eu lieu pendant ce laps de temps à la centrale nucléaire de Cattenom. Néanmoins, Les habitants n'ont toujours pas été informés des consignes à suivre.

Fukushima aurait cependant dû secouer nos responsables politiques, les amener enfin à prendre toutes les mesures préventives nécessaires et les pousser à en faire des priorités.



## Man lese und staune

Liest man die Wahlprogramme der jetzigen Majoritätsparteien, ist man erstaunt, dass viele Forderungen und Anregungen der letzten 6 Jahre von „déi gréng“ darin wiederzufinden sind. Es freut uns natürlich, dass unsere Ansichten und Überlegungen sich neuerdings in ihren Programmen widerspiegeln, müssen uns aber fragen ob das nicht eher blanker Opportunismus als innere Überzeugung ist.

Sollte es Überzeugung sein, wieso haben sie nicht in den letzten 6 Jahren, in denen sie bekanntlich das Sagen in unserer Gemeinde hatten, schon in diese Richtung gearbeitet? Vieles was jetzt in ihren Programmen steht, hätte schon längst umgesetzt werden können!

## Incroyable mais vrai

En lisant le programme des actuels partis majoritaires, on ne peut que s'étonner de retrouver de nombreuses demandes et suggestions faites par le parti des Verts durant ces six dernières années. Le fait de retrouver subitement nos points de vue et réflexions dans leur programme nous fait plaisir mais nous ne pouvons nous empêcher de nous demander si la conviction est réelle ou s'il ne s'agit pas là de simple opportunisme.

S'il s'agit de conviction réelle, pourquoi n'ont-ils pas déjà oeuvré dans ce sens durant les six dernières années où toutes les cartes étaient entre leurs mains? De nombreuses propositions figurant dans leurs programmes auraient pu être réalisées depuis longtemps.





## Ban de Gasperich / ZAC Howald / Midfield

Was geschieht zurzeit in punkto Entwicklung des Ban de Gasperich und der Neuamenagerung der Zone d'activité artisanale et commerciale Howald (ZAC) sowie der Zone des sogenannten Midfields? Die Stadt Luxemburg ist natürlich daran interessiert das 2005 votierte neue Geschäfts- und Wohnviertel so schnell wie möglich zu erschließen, was aber für Hesperingen zu einem noch höheren Verkehrsaufkommen führen wird.

Doch jetzt schon werden die Autoschlangen in der rue de Gasperich immer länger und die Straßen sind generell über immer längere Zeitspannen total verstopft.

Durch die Amenagerungsmaßnahmen im Zentrum von Hesperingen wird die Trasse der Hesperinger Alzettebrücke jetzt so verlegt, dass der Hauptverkehrsstrang nicht mehr die Diedenhofener Straße hinaufführt, sondern über die rue de Gasperich direkt in den Bereich Ban de Gasperich / ZAC Howald. Für den privaten Autoverkehr wird also im Vorfeld gut gesorgt, anders steht es allerdings um die Lebensqualität der Einwohner und Einwohnerinnen der Gemeinde Hesperingen und um die notwendige Anbindung des neuen Areals an den öffentlichen Transport.

Die Gare Howald soll gebaut werden, gut, aber wann? Dass der Errichtung dieses Bahnhofs die Umstrukturierung der ZAC Howald vorausgehen muss, dass Grundstücke erworben werden müssen und dass diese Prozeduren lange dauern können, das wissen wir von anderen unruhlichen Beispielen in der näheren Umgebung. Dabei ist dieser Bahnhof bereits jetzt überfällig.

*déi gréng* haben immer wieder darauf hingewiesen, dass es unerlässlich ist, mit Nachdruck auf die Notwendigkeit eines phasierten Vorgehens zu insistieren, wobei das Parkplatzmanagement und die Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz unbedingt eine hohe Priorität haben müssen.

Wir sind deshalb der Meinung, dass ein konsequenter Ausbau des öffentlichen Transportes absolut Vorrang haben muss. Die Einwohner und Einwohnerinnen der Gemeinde Hesperingen, welche die maßgeblichen Leidtragenden dieser unkoordinierten Entwicklung sein werden, erwarten zu Recht von ihren gewählten Vertreter(innen), dass sie den nötigen Druck auf alle implizierten Instanzen (Innenministerium, Transportministerium und Stadt Luxemburg) ausüben, damit die landesplanerische Entwicklung des genannten Bereiches endlich in geregelte Bahnen kommt.



## Ban de Gasperich / ZAC Howald / Midfield

Où en est-on actuellement en ce qui concerne le développement du Ban de Gasperich et le réaménagement de la zone d'activité artisanale et commerciale de Howald (ZAC) ainsi que de la zone communément appelée Midfield ? La Ville de Luxembourg est évidemment pressée d'aménager le plus vite possible cette zone commerciale et résidentielle dont le projet a été voté en 2005, ce qui engendrera cependant pour Hesperange un trafic routier encore accru. Les files de voitures dans la rue de Gasperich deviennent d'ores et déjà de plus en plus longues et les routes sont en général de plus en plus souvent complètement saturées.

Par les aménagements qui seront réalisés dans le centre de Hesperange, l'orientation du pont de l'Alzette de Hesperange sera déplacé de manière à ce que le flux du trafic routier principal ne soit plus dirigé vers la route de Thionville mais vers la rue de Gasperich, en direction du Ban de Gasperich / ZAC Howald. On s'est donc bien préoccupé de la circulation des voitures privées; on ne peut pas en dire autant à propos de la qualité de vie des habitant(e)s de la commune de Hesperange ni des raccordements nécessaires de la zone nouvellement créée aux transports en commun.

La gare de Howald doit être construite, bonne

nouvelle, mais quand ? Nous savons d'ores et déjà qu'une restructuration de la ZAC Howald devra précéder la construction de cette gare, que des terrains devront être acquis et que ces procédures peuvent durer longtemps comme nous le prouvent de nombreux cas semblables et peu glorieux dans les environs immédiats. Pourtant cette gare aurait été d'une utilité évidente depuis longtemps.

*déi gréng* ont toujours souligné le fait qu'il est indispensable d'insister fermement sur la nécessité d'agir en plusieurs phases et de donner une large priorité à la gestion des zones de stationnement et au raccordement au réseau des transports en commun.

Nous sommes donc d'avis qu'un développement conséquent des transports en commun doit absolument être une priorité. Les habitant(e)s de la commune de Hesperange, qui seront les véritables victimes d'un développement manquant de coordination, s'attendent de droit à ce que leurs représentant(e)s élu(e)s exercent les pressions nécessaires auprès des instances concernées (Ministère de l'Intérieur, Ministère des Transports et Ville de Luxembourg), afin que l'aménagement planifié de la zone en question soit enfin mis sur de bons rails.

## Fragen, Motionen, ...

Im über 40 schriftlichen Anfragen an den Schöffenrat haben die Gemeinderäte von *déi gréng* in den letzten 6 Jahren auf Probleme in unserer Gemeinde hingewiesen oder Aufklärung zu Unklarheiten verlangt.

Ebenfalls wurden 4 Motionen von uns zur Abstimmung eingebracht:

- Eine mit der Forderung zur Schaffung eines Gleichstellungsamtes, die angenommen und teilweise umgesetzt wurde (siehe Artikel Chancengleichheit).
- Eine mit der Forderung, die Gemeinde solle nur grünen Strom verbrauchen, die ebenfalls angenommen und umgesetzt wurde.
- Eine mit der Forderung nach einer Arbeitsgruppe, die sich mit unseren Verpflichtungen im Klimabündnis beschäftigen sollte. Auch diese wurde angenommen und umgesetzt. Diese Arbeitsgruppe kann aber leider nur spärliche Resultate vorweisen.
- Eine für uns sehr wichtige Motion verlangte vom Schöffenrat, aktiver im Wohnungsbau zu werden und bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Sie wurde mit den Stimmen von CSV und DP abgelehnt.

Der Beitritt der Gemeinde zu dem Bündnis „Pestizidfreie Gemeinden“ erfolgte ebenfalls auf Anregung von *déi gréng*.

## Questions, motions, ...

Les conseillers municipaux de *déi gréng* sont à l'origine de plus de 40 demandes écrites au collège des échevins durant ces 6 dernières années. Ces questions ont permis de mettre en lumière divers problèmes dans notre commune ou de demander des explications sur certaines zones d'ombre.

En outre, 4 motions dont nous sommes à l'origine ont été soumises à un vote.

- L'une d'entre elles concernait la demande de création d'un "Service à l'égalité". Elle a été adoptée et partiellement mise en pratique (voir article "égalité des chances")
- Une autre requête était le passage de la commune à la consommation exclusive d'électricité verte. Cette dernière a été également adoptée et mise en pratique.
- La motion demandant la création d'un groupe de travail devant approfondir la question de nos engagements dans l'alliance pour le climat a aussi été adoptée. Le groupe de travail a été créé mais il n'a apporté malheureusement que de modestes résultats.
- La dernière d'entre elles, qui était très importante à nos yeux, exhortait le collège des échevins à s'impliquer de façon plus active dans la construction de logements et dans la création d'habitations à prix abordable. Elle a été rejetée par les voix du CSV et du DP.

*déi gréng* sont également à l'origine de l'entrée de la commune dans l'alliance "communes sans pesticides".





53 ans, Alzingen  
Conseiller communal  
Préposé au CFL  
2 enfants

**Roland TEX**

Membre du Comité Exécutif du parti *déi gréng*  
Président de section dans la FNCTTFEL  
Vice-président BBC Telstar Hesper  
Membre de la Commission de l'Environnement, de la  
Protection de la Nature et de la Politique Energétique  
Membre de la Commission de la Circulation  
Loisirs : course à pied et plongée sous-marine



57 ans, Hesperange  
Infirmière graduée  
2 enfants

**Patricia ZUCCOLI ép. MAHASSEN**

Présidente section locale de *déi gréng* Hesper  
Membre de la Commission pour Etrangers  
Membre de la Commission de l'Environnement,  
de la Protection de la Nature et de la Politique  
Energétique ; Membre de la Commission Scolaire  
Loisirs : lecture



50 ans, Fentange  
Licenciée en psychologie,  
thérapeute  
2 enfants

**Gaby DAMJANOVIC**

Bénévolat dans différentes associations sociales  
(handicap, pauvreté, réintégration sociale)  
Loisirs: nature, culture



37 ans, Itzig  
Conseillère à l'apprentissage  
2 enfants  
Nationalités luxembourgeoise  
et portugaise

**Maria DOS SANTOS**

Ancienne vice-présidente de l'association des  
parents d'élèves APEH  
Membre du conseil administratif de l'association  
ALAN  
Immigrée en 1979  
Loisirs : jogging, lecture, art



35 Joer, Alzingen  
Ouvrier communal

**Alain FROEHLING**

Membre suppléant de la Commission des affaires  
sportives  
Officier au corps des sapeurs pompiers  
Hesperange  
Loisirs : cyclisme, promenades avec le chien



50 ans, Itzig  
Diététicienne  
Enseignante au Lycée  
classique de Diekirch

**Edith HEMMER**

Intérêts pour la santé et l'éducation  
Loisirs: sports, yoga, culture, danse contemporaine



43 ans, Fentange  
Fonctionnaire d'Etat  
3 enfants

**Nadine KIEFFER ép. BAUSTERT**

Intérêt pour l'environnement  
Loisirs: sports (course à pied, natation)



55 ans, Itzig  
Professeur d'anglais au  
Lycée Michel-Rodange  
2 enfants

**Michèle LOUIS**

Membre de la Commission à l'Égalité des Chances  
Intérêts: éducation, culture, promenades avec le  
chien



63 ans, Hesperange  
Docteur en Pharmacie-  
Biologiste (C.H.L)  
2 enfants  
Nationalité française

**Dr. Philippe MAHASSEN**

Trésorier et membre du Conseil d'Administration de  
la S.L.B.C  
Membre de la Société Française d'Hématologie  
Membre de la Société Française d'Hématologie  
Cellulaire et membre du Groupe d'Etudes  
d'Hémostase et Thrombose  
Loisirs : marche à pied, cyclisme



58 ans, Itzig  
Employé de banque  
2 enfants  
Nationalité néerlandaise

**Willy MARCUS**

Membre de la Commission des Etrangers  
Membre suppléant de la Commission du Budget  
et des Finances  
Loisirs: sports, musique, lecture



36 ans, Itzig  
Professeur d'éducation  
physique au LTECG, détaché  
à l'École de Police  
2 enfants

**Patrick MENEGUZ**

Membre du comité des parents d'élèves  
Ancien entraîneur des jeunes au FC SWIFT  
HESPER et FC BLO-WÄISS IZEG  
Loisirs: sports (course à pied, natation,  
cyclisme), musique (guitare, piano), lecture



48 ans, Fentange  
Psychologue, psychothérapeute  
Indépendante / Haus Omega  
3 enfants

**Gaby MEYER ép. STOOS**

Membre de la Commission de la Jeunesse  
Membre de la Commission de la Circulation  
Vice-présidente de l'institut d'hypnose ericksonienne  
Bénévole dans différentes associations  
Syndicaliste  
Loisirs: lecture, sports, nature, musique



49 ans, Alzingen  
Employé de banque  
2 enfants

**Jeannot SAUBER**

Ancien Président de la Commission des Jeunes  
du FC Swift Hesperange  
Intérêts politiques pour les sujets économiques,  
sportifs et de transport  
Loisirs: modélisme ferroviaire, promenades avec  
le chien, sports



52 ans, Howald  
Infirmière enseignante  
3 enfants  
Nationalité belge

**Catherine SCAUFLAIRE ép. HENTGES**

Membre de la Commission des Etrangers  
Loisirs : sports et lecture



41 ans, Fentange  
Employé des CFL  
Manager ELS CFLcargo  
2 enfants

**Charles SCHLESSER**

Membre-Joueur FC BLO-WÄISS IZEG  
Membre FNCTTFEL  
Loisirs : sports, nature et lecture



**Eis Equipe / Notre équipe** - v.l.n.r/d.g.àd. : Willy MARCUS, Catherine SCAUFLAIRE ép. HENTGES, Patrick MENEGUZ, Charles SCHLESSER, Michèle LOUIS, Edith HEMMER, Jeannot SAUBER, Roland TEX, Gaby MEYER ép. STOOSS, Dr. Philippe MAHASSEN, Patricia ZUCCOLI ép. MAHASSEN, Nadine KIEFFER ép. BAUSTERT, Gaby DAMJANOVIC, Maria DOS SANTOS, Alain FROEHLING.

### **déi gréng Hesper**

*Eng motivéiert an dynamesch gréng Equipe mat politescher Erfahrung. Mateneen a net géinteneen am Interessé vun alle Matbiergerinnen a Matbierger vun der Gemeng Hesper.*

*déi gréng si prett Verantwortung ze iwwehuelen.*



**Dofir, den 9. Oktober déi gréng wielen! Lëscht1**

Unser detailliertes Programm können Sie auf [www.greng.lu/hesper](http://www.greng.lu/hesper) nachlesen.

Vous pouvez consulter notre programme détaillé sur [www.greng.lu/hesper](http://www.greng.lu/hesper)



déi gréng Hesper:

Roland TEX  
Tel.: 36 82 42

43, rue Jean Wolter  
L-5892 Alzingen

hesper@greng.lu  
[www.greng.lu/hesper](http://www.greng.lu/hesper)

Join us on

